STADTGEMEINDE BRUNECK
Autonome Provinz Bozen - Südtirol

CITTÀ DI BRUNICO
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

SITZUNGSPROTOKOLL

Nr. 8

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 29.11.2017 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

VERBALE DI RIUNIONE

n. 8

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 29/11/2017 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates / Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Klaus Neuhauser	
Bernd Ausserhofer		Christina Niederkofler	
Christof Baumgartner		Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger		Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	
Vincenzo Costetti		Claudia Renzler	
Manfred Eichner		Alex Rungger	
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	X
Karl Grohe		Renato Stancher	
Bernhard Hilber		Ursula Steinkasserer	
Martin Huber		Lino Svaluto Moreolo	
Walter Huber		Werner Volgger	
Anton Mair unter der Eggen			

A. = abwesend bei der Sitzung
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il segretario generale Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:06 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Eichner Manfred und Renzler Claudia zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:06 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Eichner Manfred e Renzler Claudia.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar. Auf Anfrage wird die Tonaufzeichnung einem Radiosender zur Verfügung gestellt.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale. Su richiesta la registrazione viene messa a disposizione di una stazione radiofonica.

Gemeinderat Daniel Schönhuber entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0034777, Protokolldatum 22.11.2017.

TOP 1: Beschlussantrag des Gemeinderates Bernhard Hilber - Gemischte Fraktion: Bär und Wolf

Der Beschlussantrag wird mit 16 Stimmen für die Annahme, 7 Stimmen gegen die Annahme [Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler, Stancher, Brugger Cornelia] und 3 Enthaltungen [Grohe, Mair unter der Eggen, Steinkasserer] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Schönhuber

Beschluss Nr. 28/GR.

TOP 2: Beschlussantrag der Grünen Ratsfraktion und von Cornelia Brugger von der Gemischten Fraktion: Veranstaltungssäle

Der Beschlussantrag wird zurückgezogen.

TOP 3: Haushaltsvoranschlag 2018 - 2020. Vorstellung

Nach den einleitenden Worten des Bürgermeisters Roland Griessmair stellen die Verantwortliche des Finanzdienstes Esther Pircher und der Generalsekretär Alfred Valentin den Haushaltsvoranschlag 2018 - 2020 vor.

TOP 4: Haushaltsvoranschlag 2017 - 2019. 4. Haushaltsänderung

Der Beschlussvorschlag wird mit 17 Ja-Stimmen und 8 Enthaltungen [Ausserhofer, Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler, Brugger Cornelia, Hilber] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Schönhuber, Piffrader

Beschluss Nr. 29/GR.

TOP 5: Verordnung über die Regelung der Videoüberwachung im Gemeindegebiet. Abänderung

Der Gemeinderat Ausserhofer beantragt in der Verordnung den Begriff „Großveranstaltungen“ durch den Begriff „Veranstaltungen“ zu ersetzen. Es wird eine diesbezügliche Abstimmung durchgeführt. Mit 21 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen [Niederkofler Hans Peter, Niederkofler Christina, Steinkasserer] und 1 Enthaltung [Brugger Cornelia] durch Handerheben entscheidet sich der Gemeinderat für die Abänderung des Begriffes „Großveranstaltun-

Consigliere Daniel Schönhuber giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0034777, data di protocollo 22/11/2017.

POG 1: Mozione del consigliere Bernhard Hilber - Gruppo misto: Orso e lupo

La mozione viene approvata con 16 voti favorevoli all’accoglimento, 7 voti contrari [Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler, Stancher, Brugger Cornelia] e 3 astensioni [Grohe, Mair unter der Eggen, Steinkasserer] espressi per alzata di mano.

Assente alla votazione: Schönhuber

Delibera n. 28/C.

POG 2: Mozione del Gruppo verde e di Cornelia Brugger del Gruppo misto: Sale per manifestazioni

La mozione viene ritirata.

POG 3: Bilancio di previsione 2018 - 2020. Presentazione

Dopo un’introduzione da parte del sindaco Roland Griessmair, la responsabile dei servizi finanziari Esther Pircher e il segretario generale Alfred Valentin presentano il bilancio di previsione 2018 - 2020.

POG 4: Bilancio di previsione 2017 - 2019. 4° variazione di bilancio

La proposta di delibera viene approvata con 17 voti favorevoli e 8 astensioni [Ausserhofer, Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler, Brugger Cornelia, Hilber] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Schönhuber, Piffrader

Delibera n. 29/C.

POG 5: Regolamento per la disciplina della videosorveglianza nel territorio comunale. Modifica

Il consigliere comunale Ausserhofer chiede la sostituzione del termine “grandi eventi” con “eventi” nel regolamento. Segue una votazione apposita. Con 21 voti favorevoli, 3 voti contrari [Niederkofler Hans Peter, Niederkofler Christina, Steinkasserer] e una astensione [Brugger Cornelia] espressi per alzata di mano viene decisa la sostituzione del termine “grandi eventi” con “eventi”.

gen“ in „Veranstaltungen“.

Die Verordnung wird mit 24 Ja-Stimmen und einer Enthaltung [Brugger Cornelia] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Schönhuber, Piffrader

Beschluss Nr. 30/GR.

Il regolamento viene approvato con 24 voti favorevoli e una astensione [Brugger Cornelia] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Schönhuber, Piffrader

Delibera n. 30/C.

TOP 6: Anfrage der Gemeinderätin Cornelia Brugger - Gemischte Fraktion: Handelskammer Außenstelle Bruneck - barrierefreier Zugang

Die Gemeinderätin Cornelia Brugger erklärt sich mit der Antwort teilweise zufrieden.

POG 6: Interrogazione della consigliera comunale Cornelia Brugger - Gruppo misto: Camera di commercio sede di Brunico – accessibilità senza barriere

La consigliera comunale Cornelia Brugger si dichiara parzialmente soddisfatta della risposta.

TOP 7: Anfrage des Gemeinderates Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Ein- und Ausfahrt bei der "Ex Finanzkaserne"

Der Gemeinderat Bernd Ausserhofer erklärt sich mit der Antwort nicht zufrieden.

POG 7: Interrogazione del consigliere comunale Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Entrata ed uscita presso l'ex caserma della Guardia di Finanza

Il consigliere comunale Bernd Ausserhofer si dichiara non soddisfatto della risposta.

TOP 8: Anfrage der Gemeinderäte Claudia Renzler, Christina Niederkofler und Walter Huber - Bürgerliste Bruneck: Maßnahmen der Gemeinde betreffend das Verbot von Feuerwerkskörpern laut Landesgesetz

Die Gemeinderätin Claudia Renzler erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

POG 8: Interrogazione dei consiglieri comunali Claudia Renzler, Christina Niederkofler e Walter Huber - Lista civica Brunico: Misure del comune riguardanti il divieto di fuochi d'artificio secondo la legge provinciale

La consigliera comunale Claudia Renzler si dichiara soddisfatta della risposta.

TOP 9: Mitteilungen des Bürgermeisters

Der Bürgermeister lädt die Gemeinderäte zu einem kleinen Umtrunk im Anschluss an die Gemeinderatssitzung am 13. Dezember ein.

POG 9: Comunicazioni del sindaco

Il sindaco invita i consiglieri ad un piccolo rinfresco dopo la riunione del consiglio il 13 dicembre.

TOP 10: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen

Es wurden keine schriftlichen Fragestellungen vorgelegt.

POG 10: Risposta a domande presentate per iscritto

Non sono state presentate domande per iscritto.

Gemeinderat Thomas Piffrader nimmt bis 17:50 Uhr an der Sitzung teil.

Il consigliere comunale Thomas Piffrader partecipa alla riunione fino alle ore 17:50.

Ende der Sitzung: 18:38 Uhr.

Termine della riunione: ore 18:38.

Der Generalsekretär
Il segretario generale

Alfred Valentin

Der Gemeinderatspräsident
Il presidente del consiglio comunale

Martin Huber

Digital signiertes Dokument.

Documento firmato tramite firma digitale.